

FM 1802
3

91.49373.40
807-2171935

Бубу ззбу блз

Нуну Табуниа

Нуну Гавуниа

ззбу ззбу ззбу

уззбу уззбу

Весенние цветы

The Spring's Flowers

Литературно-художественные песни. The Lirical Songs!



გაგრიგრიგრი
ზიზიზიზი

© ИЗДАТЕЛЬСТВО ГРУЗИНСКОГО ОТДЕЛЕНИЯ МУЗФОНДА 1986

ს/ 784.79



ნუნუ გაბუნია
НУНУ ГАБУНИЯ
NUNU GABUNIA

ლირიკული სიმღერები

ЛИРИЧЕСКИЕ ПЕСНИ

L I R I C A L S O N G S

FJ 1802
3

სსრ კავშირის მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება
19 თბილისი 86

Грузинское отделение Музфонда Союза ССР
19 Тбилиси 86



ისევ უნ, მხოლოდ უნ! ТОЛЬКО ТЫ!

ბექმი ჯ. ჩარკვიანი
Текст Дж. Чарквиани
Рус. пер. Б. Пургалина

Moderato

1. ი- სევ უნ, მხო- ლოდ უნ!
 Толь- ко ты, толь- ко ты,
 2. მხო- ლოდ უნ, მხო- ლოდ უნ!
 Толь- ко ты, толь- ко ты

ვა- ზა- ფხუ- ლის პირ- ზე- და ვინ- მე (მოვრალი
 ты од- на на всей зем- ле взгляд тво- их пре-
 ცე- ცხლი გწვავდეს ძლი ე- რი, რა- ლა- ცა შე-
 ты все- вла- стна на- до- мной солн- цем стань мо-



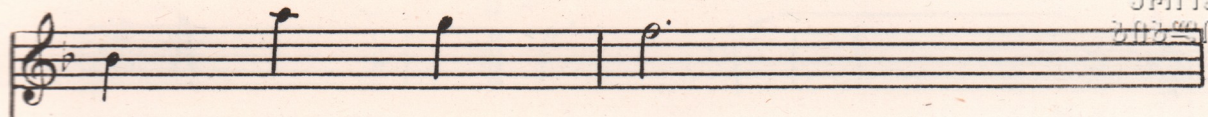
მოხ-ბუ- რის თვა- ლოთმიც- ქერ- და
 кра- сных глаз солн- це в си- не- ве.
 ცო- ე- რი, არ მო- წი- ე- რი.
 им на- век, стань, мо- ей судь- бой

მხო ლოდ შებ, მხო- ლოდ შებ, ნა- კა- დუ- ლის
 Толь- ко ты, толь- ко ты! ста- ла пес- ней
 მხო- ლოდ შებ, მხო- ლოდ შებ, სხვებ-ში ვა- მორ-
 Толь- ко ты, толь- ко ты! при- го- вор долж-

სობ- ლუ- რით ვე- ლად იღუ- რე- ბი
 ро- дни- ка, ты ле- тишь как пти- ца
 ჩე- ე- ლო, დახ- ვალ ე- ე- ლო.
 на свер- шить, без те- бя мгно- ве- нья

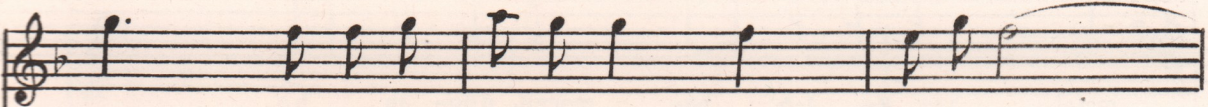


ქართული
ლიბრეტო

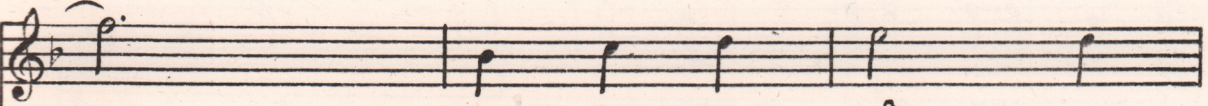


ღა მზის- კენ ფრენ.
за об- ла- ка.

ღა მზის- კენ ფრენ.
мне не про- жить.



შენ- ზე ლოც-ვას ვა- მო- ვა- ტან ბი- ავ- სა
Веш- ний ве- те- рок все ска- жет за ме- ня,



მზით მო- ვუ- ჩი- თავ
вет- кой кач- нет си-





ვზებ, რენი, ჯო- ჯო- ხეთ- შიც
я те- бе да-

ღღეს რუ გა- ხუ- ქებ ნა- თელს, მზი- ან სა,
рю лю- бовь мо- я, меч- та мо- я,

1.
მო- ვართ- მევ ცხრა- თვა- ლა მზეს.
сол- неч- ный ра- до- стный день.



2.

ՅՅԵՆ.
день.

f



საქართველოს
ხალხური მუსიკის
სამეცნიერო ცენტრი

ო- სევ შეხ
Толь- ко ты,

მხო- ლოდ შეხ! ხა- კა- დუ- ლის ხოდ- ლე- რით
Толь- ко ты! ста- ла пес- ней род- ни- ка

ვე- ლად იღვ- რე- ბო და მზის- კვებ
ты ле- тишь как пти- ца за об- ла-



კვლავ გაგიღიამ უЛЫБНИСЬ МНЕ СНОВА

ტექსტი ე. დიდუამიშვილისა
 Текст Э. Дидимаишвили
 Рус. пер. Ал. Меншикова

Ad libit.

mp

Ad libit.

ბე-ო-ვა-ბი, ა-ბა, რო-გორ
 Че-ре-да ал-ле-и так при-

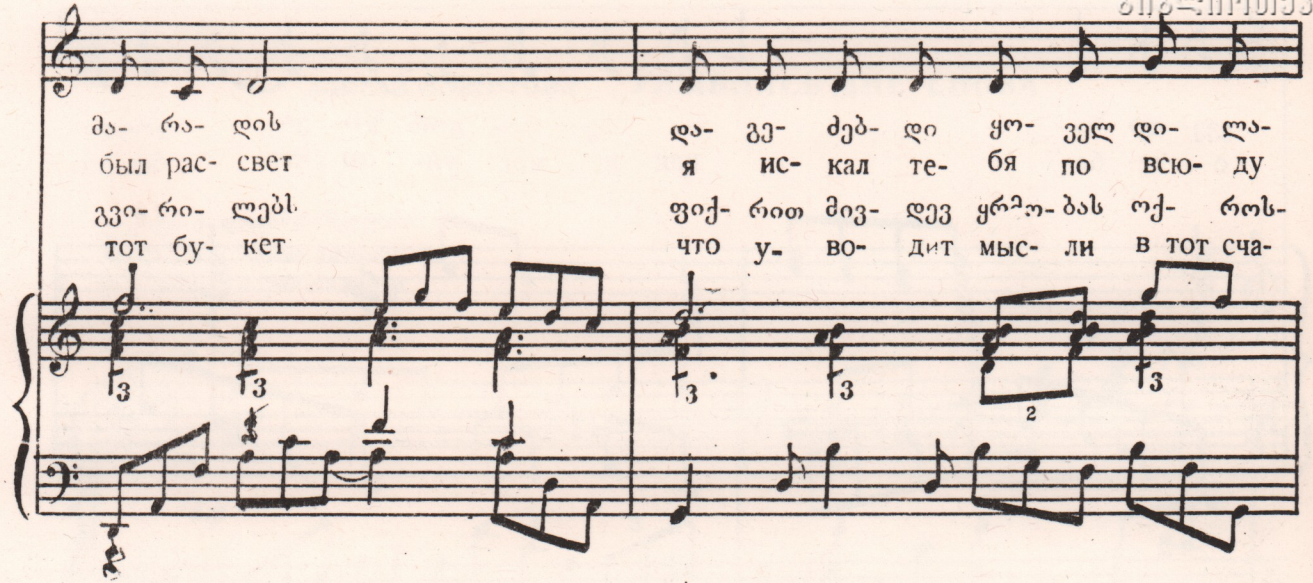
rit.
p

ღამ-ღლი-და,
 ят-на мне

აქ შენს სა-ხელს ჩურ-ჩუ-ლებ-და
 ведь здесь все де-ре-вья шеп-чут

gliss.

მა- რა- დის და- გე- ძებ- დი ყო- ველ დი- ლა-
 был рас- свет я ис- кал те- бя по всю- ду
 ვვი- რი- ლებს ფიქ- რით მივ- დევ ყრუ- ბას ოქ- როს-
 тот бу- кет что у- во- дит мыс- ли в тот сча-



ად- რი- ახ ყვა- ვი- ლე- ბის დი- მილს მო- ვი-
 на за- ре мне бы яр- кость кра- сок у цве-
 ფრთე- ბი- ახს. თით- ქოს ახ- ლაც მონ- ვალ კვლავ გა-
 стли- вый день слов- но сно-2 ва ты и- дешь на-



ვა- რავ- დი ვა- რავ- დი
 тов у- красть, ვა- რავ- დი
 მი- დი- მებ, ვა- რავ- დი
 встре- чу мне, ვა- რავ- დი





არ მიბ- დო- და შემ- ხვედ- რო- დი დარ- დი- ანს.
 что- бы не бы- ла вид- на пе- чаль мо- я
 თით- ქოს ყველ- გან თვალ- თა ლაქ- ვარ- დე- ბი- ა..
 СЛОВ- но сно- ва ви- жу глаз лю- би- 2 мых свет,

ო- სე რო- გორ წა- ვი- დო- დი ბა- დი- დაბ,
 как я мог уй- ти чтоб . лишь бы толь- ко раз

რომ შო- რო- დაბ ერ- თხელ არ და-
 Взгляд не бро- сить из- да- ле- ка



04735940
2024090933

მე- ნა- ხე,
 на те- бя,

ცის სი- ლურ- ჯე, ვიდ- რე ფიქ- რებს და- ლი- და
 мы- ли у- том- ля- ет си- не- ва не- бес

1.
 აქ შენს სა- ხელს ჩურ- ჩუ- ლებ- და მე- ნა- ხე
 и здесь все де- ре- вья шеп- чут о те- бе

poco accelerando



04136940
2084090935

2.

930- 3- ბი,
0 re- ბე,

First system of musical notation. It includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The piano part features chords with fingerings 2 and 13, and a dynamic marking of *f*. The bass line has a marking of 8-1.

Second system of musical notation. The piano part continues with chords and fingerings 2 and 13. The bass line has a marking of 8-1.

Third system of musical notation. The piano part continues with chords and fingerings 2 and 13. The bass line has a marking of 8-1.

Fourth system of musical notation. The piano part continues with chords and fingerings 2 and 13. The bass line has a marking of 8-1.

FM 1802

საქ. სსრ კ. მ.
სსს, სახ რე
მეცნიერებათა



ქართული
ლიბრეტო

mf

ო- სე რო- ვორ წა- ვი- ლო- ღო
 как я мог уй- ти чтоб лишь бы

8---1

mf

ბა- ლო- დან
 ТОЛЬ- КО раз

რომ შო- რი- დან ერ- თხელ არ და-
 взгляд не бро- сить из да- ле- ка

მე- ბა- ხე,
 на те- бя

ცხ სი- ლურ- ჯე ვიდ- რე ფიქ- რებს
 мыс- ли у- том- ля- ет си- не-



და- ჳა- და
 ва на- нес

აქ შენს სა- ხელს ჩურ- ჩუ- ლებ- და
 и здесь все де- ре- вья шеп- чут

rit.

ჳა- ჳა- ხე.
 о те- бе

აქ შენს სა- ხელს ჩურ- ჩუ- ლებ- და
 и здесь все де- ре- вья шеп- чут

ჳა- ჳა- ხე.
 о те- бе.

ad lib. morendo

gliss.

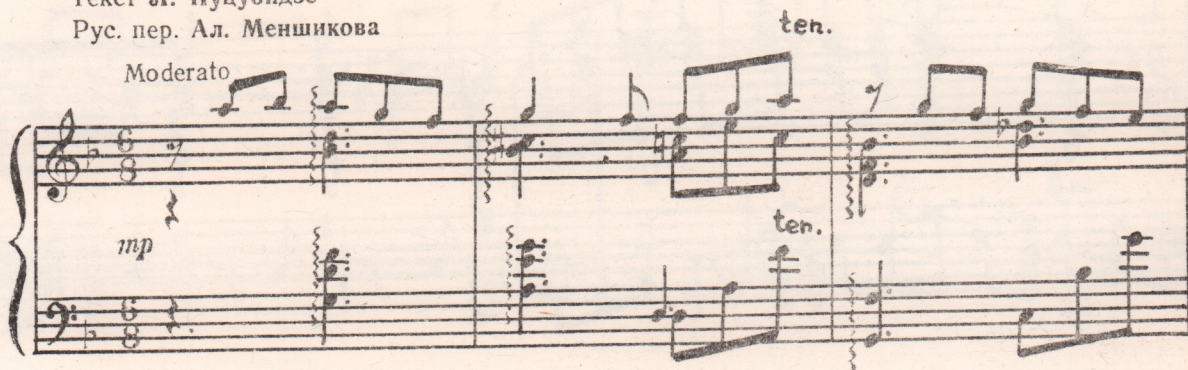
მე სად გეძებო, სად? ГДЕ ТЕБЯ МНЕ ИСКАТЬ?

ტექსტი ლ. ნუცუბიძისა
Текст Л. Нуцубидзе
Рус. пер. Ал. Меншикова

Moderato

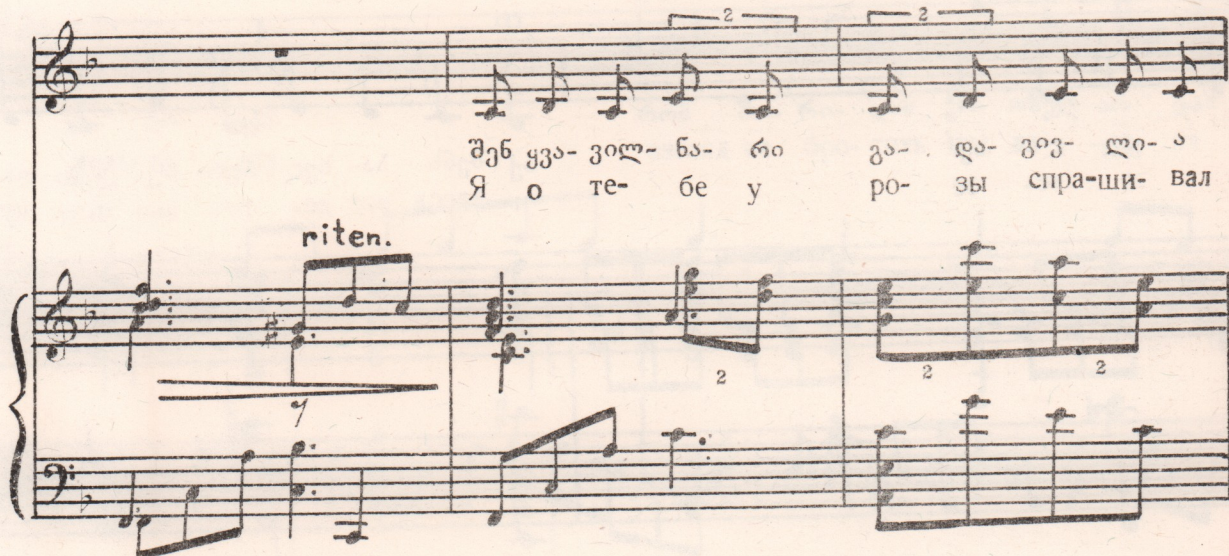
mp

ten.

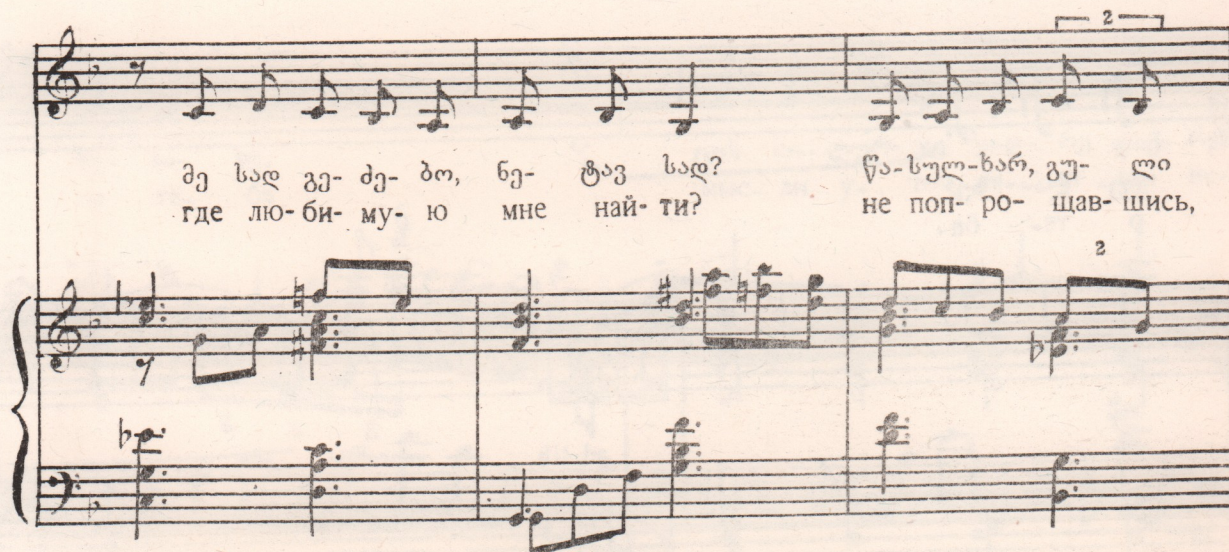


riten.

შენ ვე- ვოლ- ნა- რი გა- რა- ვოვ- ლო- ა
Я о те- бе у ро- зы спра- ши- вал



მე სად გე- ძე- ბო, ნე- ტავ სად? წა- სულ- ხან, გუ- ლო
где лю- би- му- ю мне най- ти? не поп- ро- щав- шись,



თაბ ვა- ვი- ლი- ა,
 серд- це заб- ра- ла



მე სათ გე- გე- ბო, სად?
 Где мне те- бя най- ги?

ჩე- მი ოც- ნე- ბის
 Как ро- за див- на-



ღმერ- თი და- გარ- ქვი, მართ- ლა ლა- მა- ზი ღმერ- თის სწორს,
 я, бо- же- ствен- на, цве- теть. спо- кой- на и свет- ла,



გუ- ლო მქობ- და და ო- სოც წა- მარ-
 так кро- ток взор, и стран- но, что всег-



თვი, და გრა ვქნა წა- სულ- ხარ
 да горь- ко пла- чу лю-



შობს. და გუ- ლო მქობ- და და ო- სოც წა- მართ- ვი,
 бя. Ви- но- ю бо- ли ты, - лю- бовь мо- я,





რა ვქნა წა- სულ- ხარ შორს
 где най- ти мне те- бя

შე- ნა ხარ ჩე- მი დი- დი სი- ცო- ცხლე
 серд- це мо- е заб- рав рас- ста- я- ла

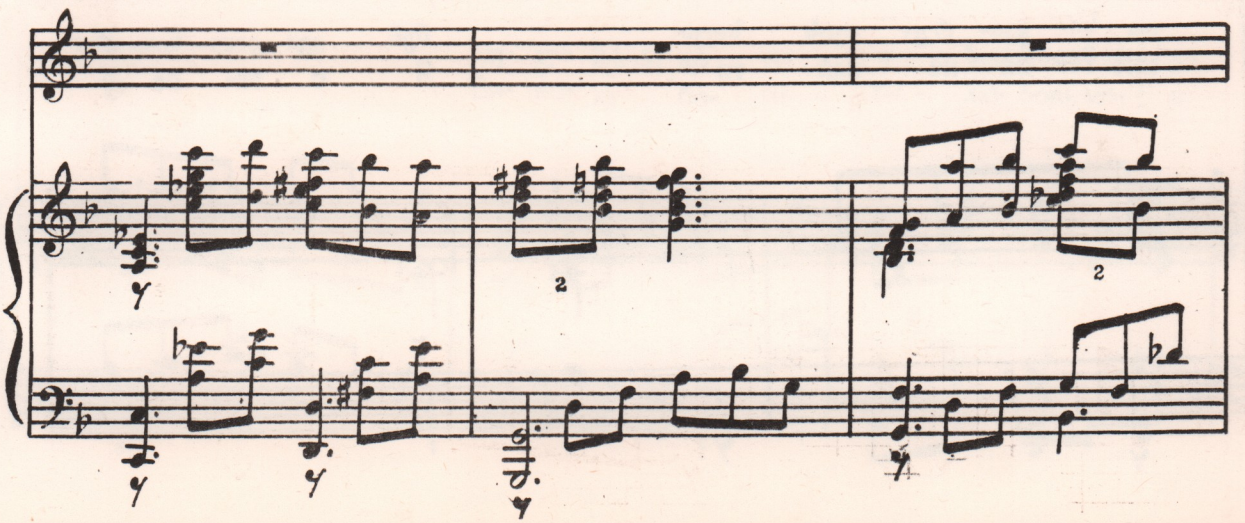
და სი- ყვა- რუ- ლის ზღვა შენ ყვა- ვილ- ნა- რი
 мне те- бя не най- ти Я о те- бе у

გა- და- გვ- ლი- ა მე სდგ ვე- მე- ბი
 რო- ზი სპრა- ში- ვალ გდე მნე თე- ბა ნაი-



სდგ?
 თი

mf



წა-სულ-ხარ, გუ- ლი თან წა- ვი- ლი- ა, მე სარ ვე- ძე- ბო,
 не поп- ро- шав- шись, серд- це заб- ра- ла где мне те- бя най-


სარ?
 თი?

ჩემი ცისკრის პარაკლავი ხარ ТЫ КАК ЗВЕЗДОЧКА НА НЕБЕ

ბეჰტოვ დ. ოპოპოვა
 Текст Д. Омиадзе
 Рус. пер. Ал. Меншикова

Ad libit.





ტურ-ფა ქა- ლო,
 Де- ва кра- са

ქვე- ნის თვა- ლო,
 ра- ду- ет глаз,

ლა- მზ- მა- ნო,
 как тро- стин- ка,





rall ten

ლერ-
სტან წამ-ტა-ხო, მე-ში-ნი-ა არ ვაგ-თვა-ლო,
пре-кра-сный я бо-юсь те-бя о-би-деть

ten.

col canto

rall.

ბა-ბო-ვა-ხო, თვალ-წამ-ტა-ხო,
грю-бо-стью сво-ей и лас-кой

ჩე-მი ცის-კრის ვარ-სკვლა-ვი ხარ,
Ты как звез-доч-ка на не-бе



ten

უ- შე- ნო- ბა მე- ნე- ლე- ბა მთელქვე- ყა- ნას მი- რევ ნი- ა
 без те- бя не жить на све- те, я все- му пред-по- чи- та- ю

rall in tempo

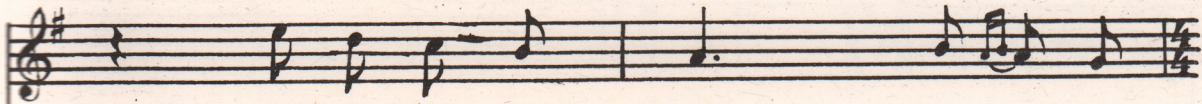
შენ- თვის თვა- ლის შე- მოვ- ლე- ბა.
 взор ло- вить твой бес- при- стан- но

gliss.

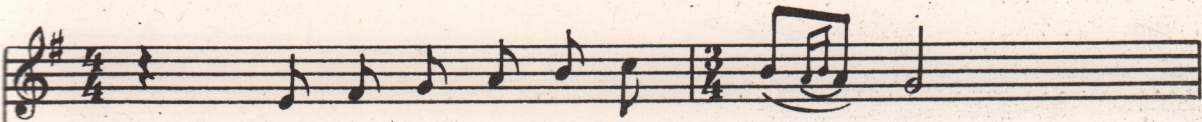
Moderato assai

თუ ერ- თხე- ლაც მან, ვინც მოგ-წონს,
 Ес- ли кто ни- будь толь- ко раз

cresc. mp



შე- მოგ- ხე- და ჩე- მი თვა- ლით,
ნა თე- ბა კაკ ი პო- სმოდ- რით



შე- ნი ე- შხის ცე- ცხლი დას- წვავს,
ო- ბოჟ- ჯეტ ე- გო ო- გონი ვ რაზ



მო- გო- ტა- ცებს ქა- ლო და- ლით.
Bez თე- ბა ონი ჯიტი ნე სმო- ჯეტ





მუ-ღამ ა-სე კარ- ვი ი-ყავ, სა-ნატ-რე-ლი
Пусть всег-да тво-я кра-со-та бу-дет яр-кой

მომ- ხიბ-ლა-ვი წერ-წებ წელ-ზე მო-ვებ-
столь же-лан-ной И с то-бою бу-дет

ვი-ოს სა-სურ-ვე-ლი ვა-ჟის მკლა-
ря-дом тот ко-го зо-вешь же-лан-



30.
НЫМ.



ქართული
ლიბრეტო

ნე- მი ცის- კრის
Жизнь сво- ю те-

tr

ვარ-სკვლა-ვი ხარ უ- შე- ნო- ბა მე- ძე-
ბე от- дам я. без те- бя не жить на

3 7

ლე- ბა. მოელს ქვე- გა- ხას მიწ- ხვ- ბო- ა,
სვე- თე, я все- му пред- по- чи- та- ю

3 3

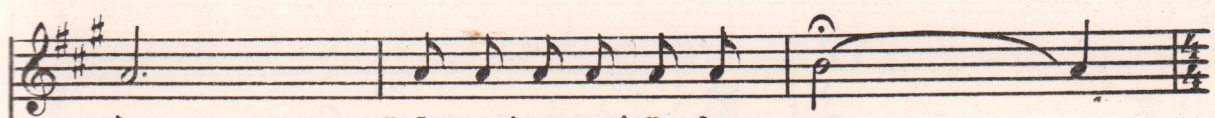
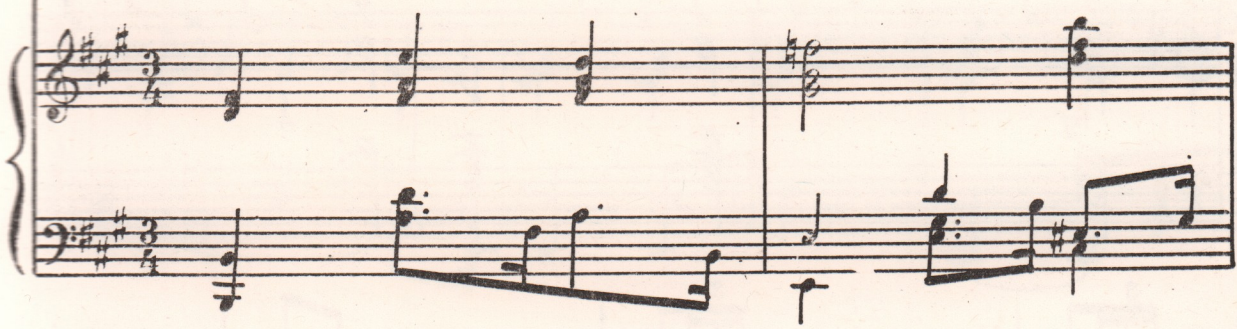
col canto



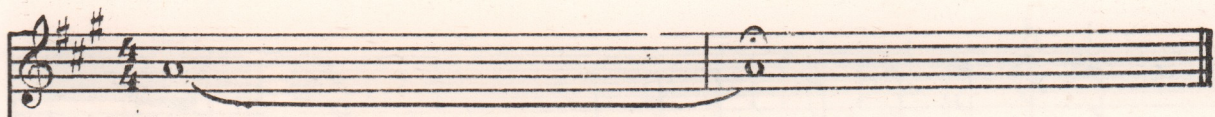
a tempo



შენ- თვის თვა- ლის შე- მოვ- ლე-
ვзор тВОЙ ло- вить бес- пре- стан-



ბა.
НО შენ- თვის თვალის შე- მოვ- ლე-
взор тВОЙ ло- вить беспре- стан-



ბა.
НО

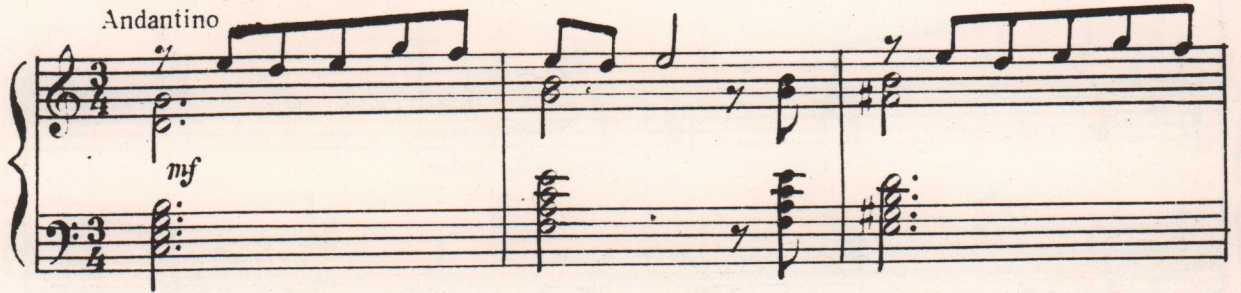
riten e dimin



კვლავ ის სიზმარი მიხვდა ТЫ МНЕ ВО СНЕ ЯВИЛАСЬ

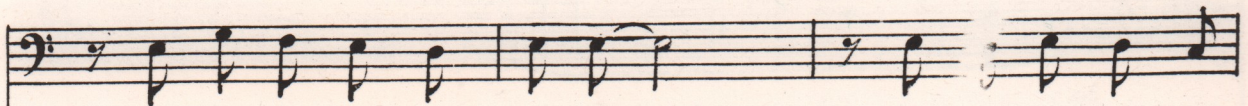
ტექსტი ბ. ბერიანაშვილისა
 Текст Б. Берианшвили
 Рус. пер. Ал. Меншикова

Andantino



mf





ძო- წყე- ნას ვერ- ვის ვუმ- ხელ
 Пе- чаль от всех не скро- ешь,

მაქ- კვ- დი- ა- ბი
 гла- за гля- дят с гру-

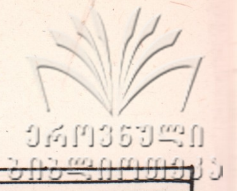




სა- ხე, რა ვქნა, სიზ-მარ-ში წუ- ხელ
 СТИН- КОЙ как БЫТЬ, лун-НО- Ю НО- ЧЬЮ

ო- სე- თი გო- გო- ვნა- ხე, მხრებ-ზე ე- ყა- რა
 ты мне во сне я- ви- лась, стру- ей ко- са у-

თბე- ბი და ვვა- ვო- ლე- ბის თოვ- ლი,
 па- ла, шел сне- го- пад цве- точ- ный „



იმ გახ- სე- ნე- ბით ვთვრე- ბი,
 я пьян во- спо- ми- на- ньем

იმ სიზ- მა- რე- ულ თრთოლ- ვით.
 о том, что ви- дел но- чью.

და რო- ვორ ვავ- ძლო რო- ვო,
 и что же де- лать, что же

ა- სე წყნა- რად და მშვი- დად
 как быть те- перь спо- кой- ным

ა- რა ვთხოვთმე იმ ვო- ვის, კვლავ ის სიზ- მა- რი
 меч- та- ю лишь о том я, тот сон при- снил- ся

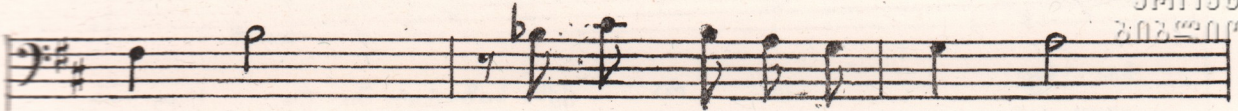
დობ- და
 სი- ვა



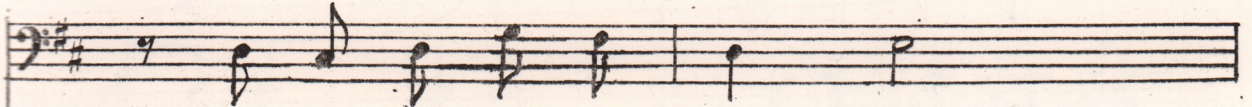
და რო- ვორ გავ- ძლო რო- ვორ ა- სე წყნა- რად და
 и что же де- лать что- же, как быть те- перь спо-



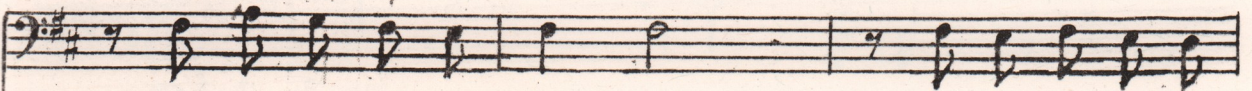
თავისუფალი
ბიბლიოთეკა



მზი- დად, ა- რა გთხოვთმე. იმ გო- გოს,
კოი- ნიმ, მე- ტა- იუ ლიჭო ტომ ია,

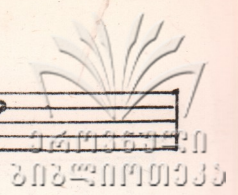


კვლავ ის სიზ- მა- რი მიბ- და.
თოტ სონ პრი- სნილ- სია სო- ვა.



მოწ- ვე- ნას ვერ- ვის ვუბ- ხელ მაქვს სევ- დო- ა- ნი
პე- చალთ ოთ ვსეხ ნე სკრო- ესთ, გლა- ჯა გდია- დიათ ს გრუ-





სა- ხე, რა ვეხა სიზ-მარ- ში წუ- ხელ
 СТИН-КОЙ, как БЫТЬ, лун- но- ю но- чью

ო- ხე- თო ვლ- ვლ ვხა-
 ты мне во- сие я- ви-

ხე- ლა- მა- ში ვლ- ვლ
 лась ты мне во сие я-



ՀԱՅԿԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԱՆՍՏԻՏՍԻՍԻ ՄԻԿՐՈՍԿՈՓԱԿԱՆ ԳՐԱԴԱՐԱՆ

36-
ви-

69.
лась.

This system contains the first two measures of the piece. The vocal line is in a soprano clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The piano accompaniment consists of two staves: the right hand in a treble clef and the left hand in a bass clef. The first measure features a half note G4 in the voice and a half note G2 in the bass. The second measure features a half note A4 in the voice and a half note A2 in the bass. The piano accompaniment includes chords and a melodic line in the right hand, and a bass line in the left hand. There are some handwritten annotations, including 'Ped' and an asterisk.

This system contains the next two measures. The vocal line is absent. The piano accompaniment continues with chords and melodic lines in both hands. The right hand features a sequence of chords and a melodic line. The left hand provides harmonic support with chords. There are some handwritten annotations, including a circled '8' and a tilde symbol.

This system contains the next two measures. The piano accompaniment continues with chords and melodic lines in both hands. The right hand features a sequence of chords and a melodic line. The left hand provides harmonic support with chords. There are some handwritten annotations, including a circled '7' and a tilde symbol.

This system contains the final two measures of the piece. The piano accompaniment continues with chords and melodic lines in both hands. The right hand features a sequence of chords and a melodic line. The left hand provides harmonic support with chords. There are some handwritten annotations, including a circled '7' and a tilde symbol.

სად უფროსობა! КАК ПРЕКРАСНА!



საქართველოს
საქართველო

საქართველოს
ტექსტ დ. ჯ. ჩარკვიანი
რუს. პერ. ალ. მენშიკოვა

Ad libit.

mf

გოდ- ზერ, ზა კვლა- ვაც
Так пре- кра- сна ты,

მზე- რა მწვე- რი- ა, ვით მომ-
 как сле- за чи- ста, как ро-

ღე- ბი- ა ცე- ცხლიტრო- ბი- სა,
 син- ки блеск на ла- до- ни ли- ста.

ეს გუ- ლი შენ- თვის და- მი წუ- რი-
 так в лес- ной те- ни вспых- нет солн- ца



061035940
30343010335

ბლიკ, შებ- თვის ვარ- სე- ბობ
რავ- ვე- დეტ პე- చალ,

პირ- ველ ყოვ- ლი- სან ხარ მშვე-
ო- ვა- რიტ როდ- ნიკ თაკ პრე-

Bossa - nova

ბი- ე- რი ცრემ- ლი ლ- ბო-
კრას- ნა თყ სლო- ნო ფე- ყ
შით ვცხოვ- რობ, ვცხოვ- რობ ი- მე-
დნემ უი- დეტ ი ზა ო- გო- დომ



ლი,
გრე,
დოთ
год,

ნა- ზი
Ты ВСШ-
კვლავ მე-
კრა- со-

შა- ზი- ლის წრფე- ლი სუნთ- ქვა
ლა В МОЙ мир, как ды- ха- ни- е
ძა- ხო- ახ ხმე- ბი ცო- უ-
თა ТВО- я как цве- ТОК от- цве-

ხარ,
რო,
ბი,
ტე,

მაგ- რამ
не ре-
და მო-
НО в ду-



ფო- შო- ლი, მ/წკა- ნე ფო- თო-
 шусь ска- зать, как люб- лю те-
 დის ცო- დაბ შე- ბი სხი- ვა-
 ше тво- и сох- ра- ню чер-

ლი, ბო- ლომ-
 ბა, кра- со-
 ბით, სა- კვირ-
 თუ ბუ- დუ

ღე არ- ვის არ შე- უ- ნა- ხავს.
 თუ თო- ეი ნე დო- სო- ინ ია.
 ვა- ლე- ბ ამ- ქვეყ- ბო- უ
 пом- нить я, как пре- крас- на




ბევს მუ- ჯ- ბა- ხავს ჩუ მი დუ- მი-
 Ни зе- ле- ный лес, ни лес-ной ру-

ლი ჩეი, და წყა-
 Не спо-

რის ჩე- მი ცრემ- ლი მდუ-ლა- რე,
 ют те- бе о люб-ви мо- ей,

3

მე შე- ბი ბან- ვის
В тем- но- те но- ной

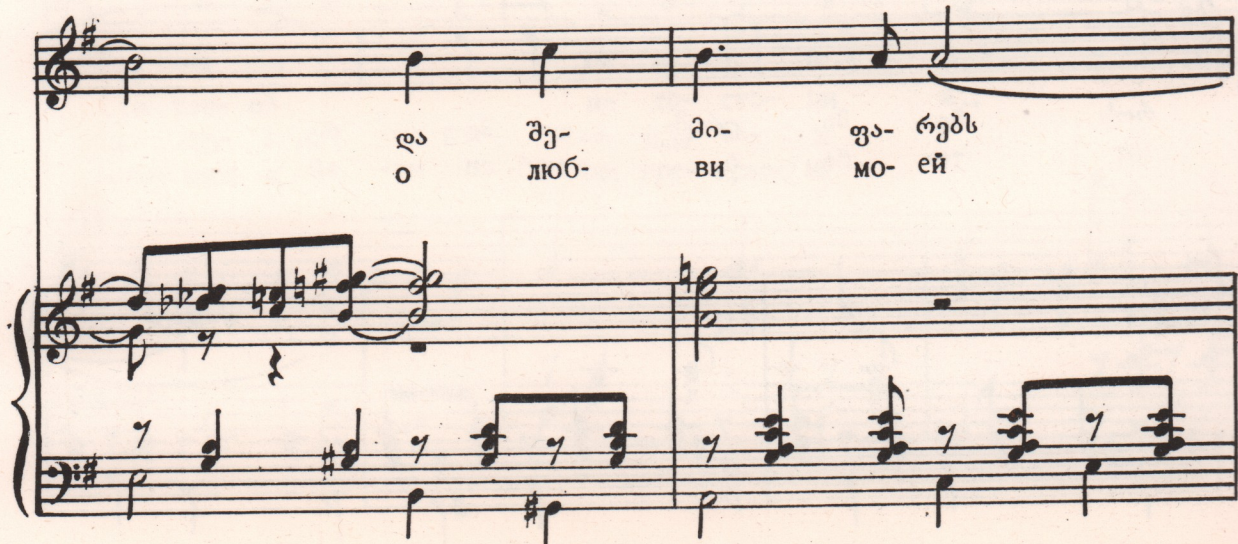


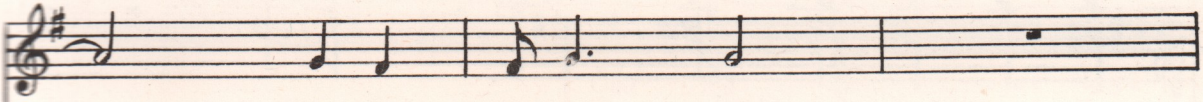
3

მომ- კლავს წყურ- ვი- ლი
от- цве- тут цве- ты,

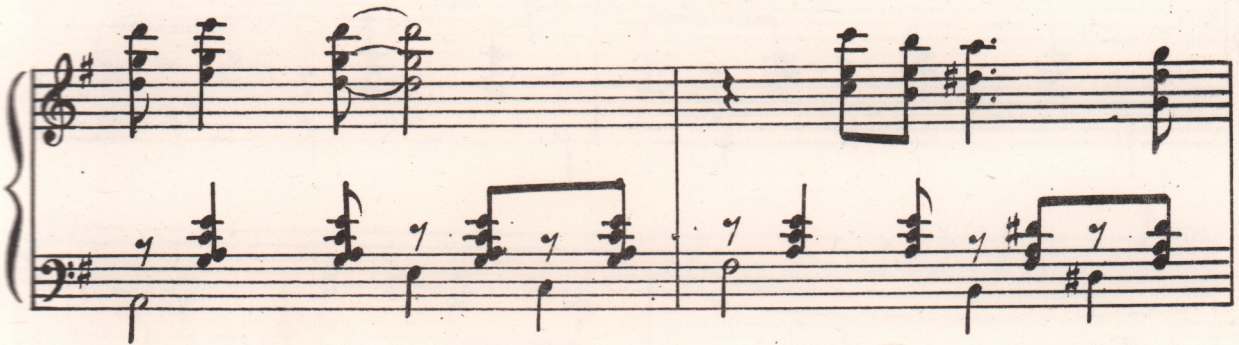


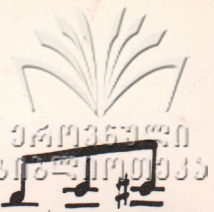
ღა შე- მი- ფა- რებს
о люб- ви мо- ей





ღა- მუ მწუ- ხა- ლე.
не уз- на- ешь ты.





First system of musical notation. The right hand (treble clef) features a triplet of eighth notes in the first measure, followed by chords and a melodic line. The left hand (bass clef) provides a rhythmic accompaniment with chords and eighth notes.

Second system of musical notation. The right hand continues with a melodic line, including some slurs and accents. The left hand maintains the accompaniment pattern.

Third system of musical notation. The right hand has a more active melodic line with eighth notes and slurs. The left hand accompaniment remains consistent.

Fourth system of musical notation. The right hand features a melodic line with slurs and accents. The left hand accompaniment concludes the system.



ბუნ- ბუნ- ბუნ- ბუნ- ბუნ-
ნი- ზე- ლე- ნი- ლე-
ნი- ზე- ლე- ნი- ლე-
ნი- ზე- ლე- ნი- ლე-

ბუნ- ბუნ- ბუნ- ბუნ- ბუნ-
ნი- ზე- ლე- ნი- ლე-
ნი- ზე- ლე- ნი- ლე-
ნი- ზე- ლე- ნი- ლე-

ბუნ- ბუნ- ბუნ- ბუნ- ბუნ-
ნი- ზე- ლე- ნი- ლე-
ნი- ზე- ლე- ნი- ლე-
ნი- ზე- ლე- ნი- ლე-



ცრემ- ლი მღუ- ლა- რე
ო ლობ- ვი მო- ей.

მე მე- ბი ნახ- ვის მომ- კლავს წყურ- ვი-
В тем- но- те лес- ной от- цве- тут цве-

მო და მე- მი- ფა- რებს
ты, о луб- ви мо- ей



ლა- მე მწუ- ხა- რე ღა მე-
 не уз- на- ешь ты, о люб-

მო- ფა- რებს ღა- მე მწუ-ხა- რე.
 ви мо- ей не уз- на- ешь ты,

ღა *
⊕

ბუ ა- რი, სკ- ვობ-
 День за ты, бу- ду



ՀԱՅԿԱՍՏԱՆԻ
ԳՆԱԳՆԱԳՐԱԳԻՏՅՈՒՆ

Հը- լը- ծա ձը լըը- Բո- Դ-
ՍՈՒՆԻՏԻ ԿԱԿ թրե- Կր- ՏՆԱ

a tempo

ԵՍ.
ԿՅ.

მე პიბდა პიყო შებოხე ВМЕСТЕ С ТОБОЙ Я ХОЧУ БЫТЬ ВСЕГДА

ტექსტი კლ. სტეპჩენკო

Текст Кл. Степченко

Рус. пер. Ал. Меншикова

ქართული
სიმღერების

Valse

მე პიბ- და
Вме- сте с то-

მე- დად რომ პი- ყო შებ- თაბ
ბოი я хо- чу быть всег- да
პი- ყო შებ- თაბ
чу быть всег- да,



ერ- თად ვი- სუბ- თქოთ ჰა- ე- რი დი-
 ВОЗ- ДУХ ПЬЯ- НЯ- ШИЙ ВДЫ- ХАТЬ НА ЗА-
 ზამ- თარ და ზა- ფხულ ერ- თად ვი- ა-
 пес- не вни- мать не- по- сед- ли- ВЫХ

ღობ,, ერ- თად ვი- თვა- ლოთ ცა-
 რე, ЗВЕЗ- ДЫ СЧИ- ТАТЬ ПО НО-
 რათ და მწყობ- რი ფეთ- ქვა ჩვე-
 ПТИЦ вме- сте бро- дить по ро-

ზე ვარ- სკვლა- ვნი, რო- ცა ველ-
 ჩამ В ВЫ- ШИ- ნე, В ЧАС КОГ- და
 ბი გუ- ლე- ბის ერთ- მა- ნეთს
 СИС- ТЫМ лу- გამ вме- сте ЛЮ-

1.

მინდვ- რებს შე- იპ- ყრობს მი- ლი
 дол по- гру- жа- ет- ся в мрак
 ტრფო- ბად გა-
 бить от за-

2.

მე მიბ- და მუ- დამ რომ ვუ- ზი- ს-
 вме- сте с то- бой я хо- си- стым лу-

როთ მე მიბ- და რომ მუ- დამ
 гам вме- сте с то- бой я хо-



საქართველოს
ხალხური მუსიკის
სამეცნიერო ცენტრი

ვო- ყო შებ- თაბ. ფრთე- ბი შე-
 ჩუ БЫТЬ всег- და, с бу- лет- ся

ეს- ხას ოც- ნე- ბას ჩვენ- ხას.
 ნა- შა ს თო- ბო- იო მეჩ- ტა,

ერ- თად და- გვატ- კბობს შრი- ა- ლი ხე-
 შე- ლესტ ლი- სტვყ ყ- ბა- იო კა- ეტ

col canto

տ. մը մօն- ըս մշ- ըսմ ըսմ
 нас Вме- сте с то- бой я хо-

զօ- սո ջըն- տն.
 չու ԲՅԻՒՅ ԲՅԵՂ- ըսն.
 ԿՅՒ ԲՅԻՒՅ ԲՅԵՂ- ըսն.

cresc. riten.

f



ქართული
ლიბრეტო

Piano accompaniment for the first system, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The music features a series of chords and moving lines in both hands.

mp

ქრ- თად და-
შე- პოტ ლი-

Vocal line and piano accompaniment for the second system. The vocal line is on a single staff with a treble clef, and the piano accompaniment is on a grand staff. The lyrics are written below the vocal line.

გვატ- კბობს შროა- ა- ლო ხე- თა
სტვის უ- ბა- იუ- კა- ეტ ნას,

Vocal line and piano accompaniment for the third system. The vocal line is on a single staff with a treble clef, and the piano accompaniment is on a grand staff. The lyrics are written below the vocal line.



მე მობ- და მუ- დამ რომ
 Вме- сте с то- бой я хо-

ჰო- უო შებ- თაბ.
 чу быть всег- да.

molto riten *a tempo*

6



ქართული
კომპოზიტორთა
კავშირისთვის

გაზაფხულის ყვავილები ВЕСЕННИЕ ЦВЕТЫ

ტექსტი ე. დიდამიშვილისა
Текст Э. Дидимишвили
Рус. пер. Ал. Меншикова

Accellerando

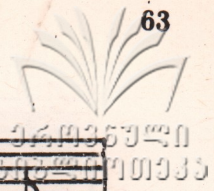
ad libitum

mp

შე- გა- ზა- ფხულს შენ გა- ჩუ- ქებ,
Я те- бе да- рю ве- сен- ний

rit.

გა- ბა ფიქ- რით და- ვიდ- ლე- ბი მი- ღი- მი- ახ
без- мя- теж- ный день, пре- кра- сный, мне сме- ют- ся



შე- ბი ხე- ლით და- რე- ვი- ლი ყვა- ვი- ლე- ბი.
 неж- но, неж- но, те цве- ты, что ты сор- вал мне

a tempo

ამ გა- ზა- ვხუღს შენ გა-
 по- да- рю я ми- лой

ჩუ- ქებ, ვა- ნა ვიქ- რით
 неж- ность что вес- на с со-



და- ზო- ლე- ბო. მო- ვე-
ბი- პრი- ნო- სიტ, ვო- ვე-

და- შა- თა, მამ- შვი- ლე- ბებ
შა- ეტ. პრო- ბუ- ჯდე- ნებ

ვა- ზა- ფხუ- ლობ ყვა- ვი-
ვеш- ნიხ მა- კოვ პოლ- ნო-



ლე- ბი. ვა- ზა- ფხუ- ლის
 во- дье. ве- те- рок песнь

სო- ო ლა- ქრის, შუ- ო-
 ვე- ეტ ტი- ხო რას- ცვე-

ფრთ- ლა ვა- ცხო თათ- ქანს
 ტივ- шись ли- ца шеп- чет,



თუმცა იმ პირ- ველ გა- ზა-
ო- სტა- იუსь я ვსი- დუ

ფხულ- თან წლე- ბის ი- ქით
В мыс- лях с той вес- но- ю

ღამრ- ნა ფიქ- ნი.
სა- мой пер- вой.



შა-გა-ზა-ფხულს შენ-გა-
По-да-рю я те-бе

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written on a single staff in a treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are in Georgian and Russian. The piano accompaniment is written on two staves (treble and bass clefs) and includes a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte). The music is in a 4/4 time signature.

რუ-ქვბ გა-ნა ფიქ-როთ
неж-ность, что вес-на с со-

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line remains in the same treble clef and key signature. The piano accompaniment continues with similar harmonic and rhythmic patterns. The lyrics are in Georgian and Russian.

ზა-ვღვ-ღვ-ბო მო-ლო-
бой при-но-сит, У-лы-

The third system of the musical score concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line features a long note with a slur over it. The piano accompaniment continues with the same harmonic structure. The lyrics are in Georgian and Russian.

մօ- ՆԵ ԶՂ- Բօ ԵՂ Լօօ
 Բա- ԿՅԻ ԿՍՏ ՏԻ- ԲԵ- ՆԻ



ՂՁ- ՂՂ- ԶՅ- Լօ ԶՅ- Յօ-
 ՆԱ- ՎԵ- ՎԱ- ԵՏ ՄՅՏԼԻ Օ



ԶՂ- մօ. ԶՅօՆ ԼԵօ- ՅՂ- մօօ
 ԲՐՈՏ- ԼՕՄ ԲԱԶ- Կ- ՅՂ- ԲԻԼ





მ- მ- ქარ- ვა ველ-მინდვ-
 луч ве- сен- ний раз- но-

რე- დი, ზვრე- დი თით- ქმის,
 цве- тье нив пре- ле- стных

მე ვი ვიბრ- ველ სიყ- ვა-
 о- ста- юсь я в сво- их



რულ- თან წლე- ბის ი- ქით
 МЫС- ЛЯХ С ТОЙ ЛЮ- БО- ВЬЮ

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a single staff with a treble clef and a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The lyrics are written below the notes. The piano accompaniment is written in two staves (treble and bass clefs) and features a steady rhythmic pattern with chords and moving lines.

ღამრ- ჩა ფიქ- ბი.
 са- мой чис- стой

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and two flats. The piano accompaniment continues with similar harmonic and rhythmic elements, showing some melodic movement in the right hand.

This system shows the piano accompaniment for the third system. It features a dynamic marking of 'f' (forte) at the beginning. The right hand has a melodic line with some grace notes, while the left hand provides a harmonic foundation with chords and moving bass lines.

This system shows the piano accompaniment for the fourth system. It continues the harmonic and melodic development of the previous system, with a focus on chordal textures and rhythmic patterns.



First system of musical notation, piano accompaniment. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 2/4. The music features chords and moving lines in both hands.

Second system of musical notation, piano accompaniment. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature has two flats. The word "rit" is written above the treble staff in the third measure, indicating a ritardando. The music continues with chords and moving lines.

Third system of musical notation, piano accompaniment. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature has two flats. The word "ten." is written above the treble staff in the third, fourth, and fifth measures, indicating a tenuto. The music continues with chords and moving lines.

Vocal line with lyrics in Georgian and Russian. The key signature has two flats and the time signature is 2/4. The lyrics are:

სა და-ზა-ზა-ფხულს რე ვე-ფე-ქებ, ვა-ბა ვაქ-როს

Я те-бе да-рю ве-сен-ний без-мя-теж-ный

Fourth system of musical notation, piano accompaniment. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature has two flats and the time signature is 2/4. The music continues with chords and moving lines.



და- ზღ- ლე- ბო მო- ღო- მო- ახ შე- ბო ხე- ლოთ
 день, пре- кра- сный, мне сме- ют- ся неж- но, неж- но,

და- ზე- ზო- ზო უა- ზო- ზე- ბო.
 тот цве- ток,, что ты сор- вал мне,

rit. a tempo

rit e dim



წვივანო დღე

ДОЖДЛИВЫЙ ДЕНЬ

ბავსტი ჯ. ჩხავაძე.
Текст Дж. Чахава
Рус. пер. Ал. Меншикова

Moderato

mf 3 3 3 3

p 3 3

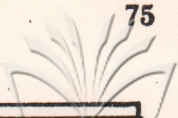
1. წვი-მი- ა- ბი დღე- ა და
День дождлив и пас- му- рен,

gliss. *p*

შენ-ზე ვფიქრობ ო- სე- ვე, შენ-ზე დარ-დი მა- წუ- ხეძს,
 мыс-ли не- от- ступ- ны- е в ду-шу мне вон-за- ют- ся;

რა ვქნა, ვე-ღარ ვის- ვე- ზღბ, „სა-
 „Сча- сти е не сбу- дет- сь“.

მა- გონ დე- ბა დღე- ე- ბი, ვა- ფან- ტუ- ლი ხის- ლი- ვით
 Вспо ми- на- ю прош- ло- е. все, что бы- ло соз- да- но



საქართველოს
მუსიკის ინსტიტუტი

ნე- მი ავ- ლა დი-დე- ბა სი- ყმა- წვი- ლეს მის- ტი-
 дни, ког- да я сча- стлив был тем, что был лю- бя лю-

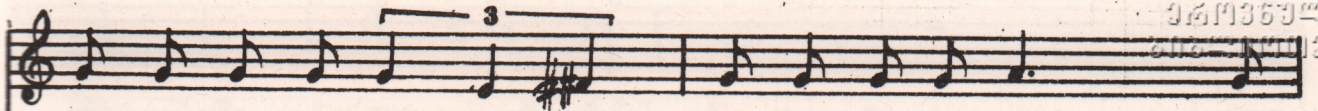
რის.
 бим,

ო- ი, რო- ვორ ვა- მოქ- რა ან- თე- ბუ- ლი სან- თე- ლი,
 так лю- бовь сне- дав- ша- я, как све- ча рас- ста- я- ла.

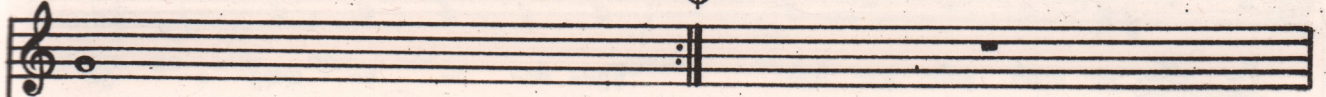
იმ ნაზღუ-ებს და- ე- ძებს და- დის კო- რი- ან- ტე- ლი,
Грусть о преж- нем вре- ме- ни бьет вол- но- ю та- ло- ю,

თებ- ში თეთ- რი მობრ- ძან- და,
лет у- шед- ших сне- го- пад,

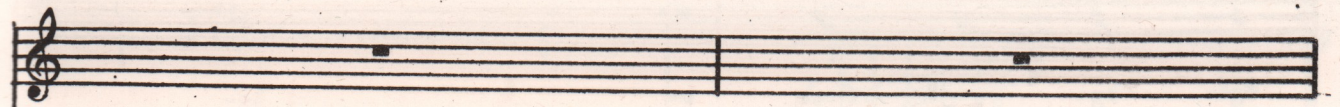
მე- ძებ- და და მომ- ძებ- ბა,
გო- ლო- ვუ მო- იუ- რალ



ცის- კენ შე- ი- ფროსი ა- ლეს ნემ- მა- ან- გე- ლო- სებ-
An- ge- лы хра- ни- те- ли от ме- ня вда- ли . па-



მა.
რიატ



mf

შენ- ზე დარ- დი. მა- წუ- ხებს,
Я гру- шу, вол- ну- юсь я,

რა ვქნა, ვე- ღარ ვის- ვე- ხებ, წვი- მი- ა- ნო დღე- ა და
что мне де- лать, как мне быть. день дож- длив и па- сму- рен

შენ- ზე ვფიქრ- რობ ო- ხე-
и ко мне при- хо- дишь



შე-
ტყ.

წვი- მა- ა- ბი დღე- ა და
В день дож- дли- вый, пас- мур- ный

შე- ზე ვეაქ- რობ ი- სე- შე,
ВНОВЬ ко. мне при- хо- дишь ты.

col canto

Ped.

რა ვქნა, ასე ყოფილა წუთისოვლის იგავი
ოცი წლის წინ ძვირფასო, ო, რა კარგი იგავი,
მაგონდება დღეები, გაფანტული ხისლივით
ჩემი აულა-დიდება სიყმაწვილეს მისტირის.

Что мне делать, как мне быть,
День дождлив и пасмурен,
И ко мне приходишь ты.
В день дождливый, пасмурный
Вновь ко мне приходишь ты.

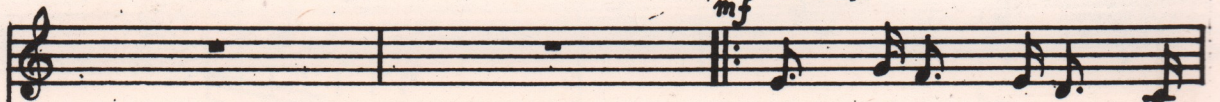
რუსთაველის გამზირს ПРОСПЕКТУ РУСТАВЕЛИ

ტექსტი ლადო ზახტრიონელის
Текст Л. Бахтрионели
Рус. пер. Ал. Меншикова

Ad libit.



mf in tempo



1. სი-ო ამ-ღერ-ღე-ბა
Све-жий ве-тер ве-ет

2. მთვა-რე თბი-ლი-სი-სა
В час, ког-да не-бес-ный

rit.





მთა- წმინ- დას ცა- ში და- რე- კავს ზარს.
 с гор се- дых, слы- шат- ся ко- ло- ко-
 ი- ლი- ას მხრებ- ზე და- ა- თოვს ლალს
 ხო- რო- вод неж- но се- реб- рит по-

ქა- შუ- ე- თი აქ მა- მა- და- ვით- ზე გა- ბრწყინდა
 ლა Каш- ве- ти, И над Мта- цмин- дой за- мер, по- вис
 და აღ- მა- სებს ა- კა- ვის ჩან- ვის ხმა ტკბი- ლი- ა,
 ე там пле- чи, Так сла- доქ неж- ный звук „Су- ли- ко“.

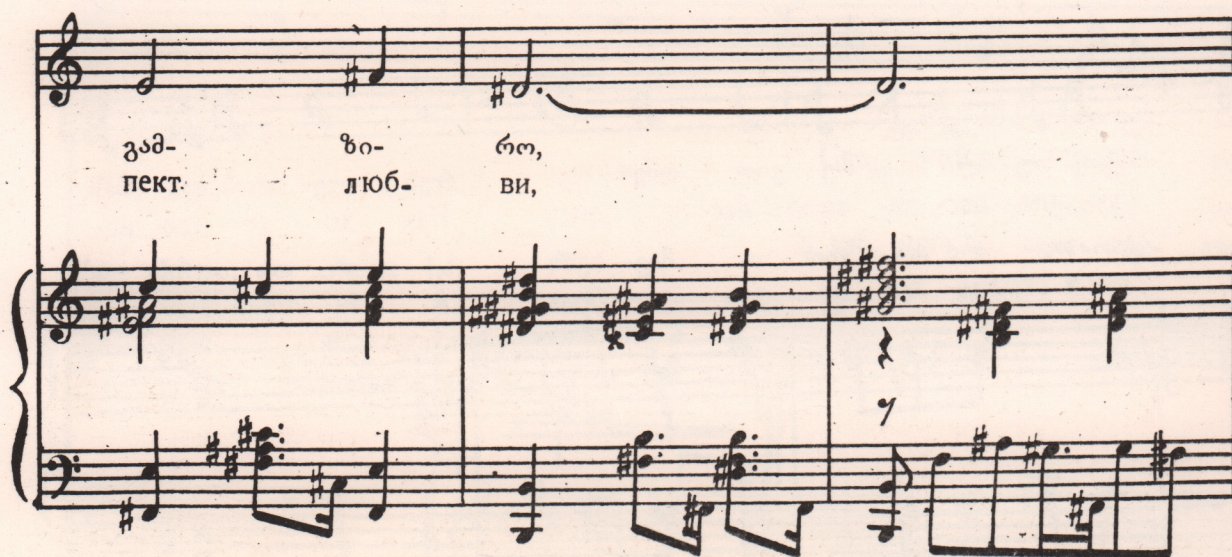
ქარ- თუ- ლი მთვა რე ვით ღმერ- თი რუს- თვე- ლის ლა- მას
 лу- ны, вос- пе- той в пес- нях диск Как хо- ро- шо ид-
 ქარ- თუ- ლი ჰან- ვით ა- მავ- სებს აქ ღმერ- თი აფრქ- ვებს
 что в сердце во- ца- рил лю- бовь, и жен- ский лик ис-



პროს- პექტ-ზე მე მიბ- და შენ მყავ დე, შენ, გვერ-
ტი по Рус- та- ве- ли ког- да со мно- ю
ცით ვარდ- სა და ი- ას თბი- ლი- სელ ლა- მა-
пол- нил не- срав- нен- ной кра- со- ю не- зем-



1. 2. 3.
დით! ზებს მი- ყვარ- ხარ ე- რის
ты. ной Люб- лю те- бя, прос-



ვა- ზი- რი,
პექტ- ლობ- ვი,



მე ძალ- მიდგწამ- დეს შენ- თვის თა- ვიც ვავ- წი-
 სპო- სო- ბენ ზა თე- ბა ია გო- ლო- ვუ სლო-



რი, თვით ფი- როს- მა- ბი,
 жить, Сам Пи- рос- მა- ни,



ვვობ- ვვო- ბო- სა- ბი შენ ვიმ- ღერსფერ- თა მვო- სა- ბი,
 не- пре- взой- ден- ный ГИМН О ТВО- ИХ цве- тах сло- жил,



მშვე- ბო- ერ ჰაბ- ვის ფრთო- სა- ბო.
ვ სე- ბა ვობ- რავ- შიხ ცე- ლყ მირ.

f



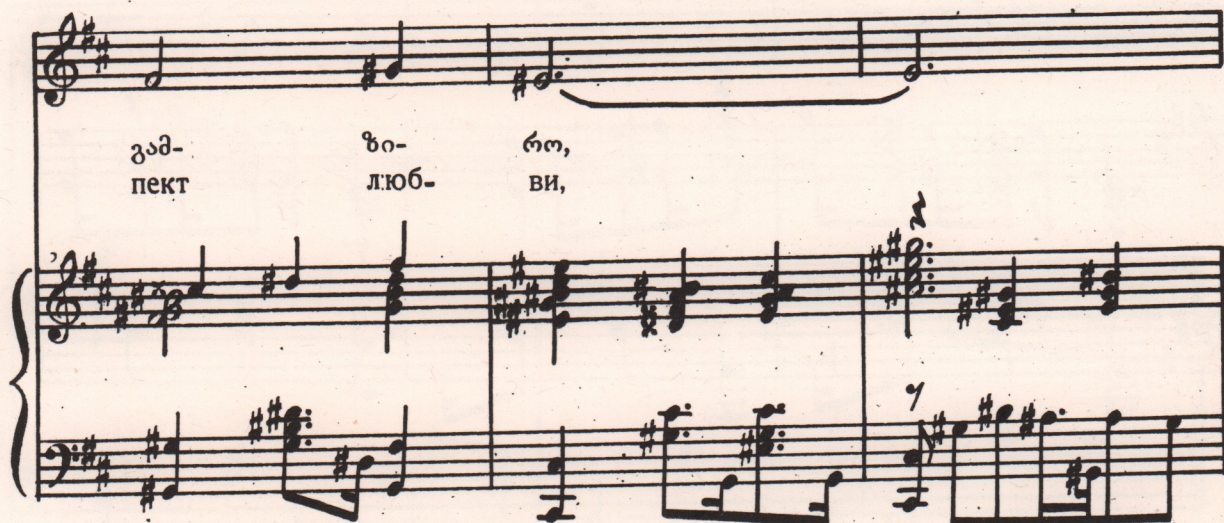
First system of musical notation. It consists of three staves: a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). The key signature is two sharps (F# and C#). The piano part features chords and moving lines in both hands.

Second system of musical notation, continuing the vocal and piano parts from the first system. The piano accompaniment includes some dynamic markings like 'p' and 'mf'.

Third system of musical notation, showing the vocal line starting with a dynamic marking of *mf*.

ձօ- ցան- նահ ը- ռօն
Люб-лю те- бя, прос-

Fourth system of musical notation, continuing the piano accompaniment. It includes dynamic markings like *mf* and *p*.



ვამ- ზო- რი,
პექტ ლობ- ვი,



მე ძალ-მის გწამ- დეს შენ- თვის თა- ვიც გავ- წი-
სო- სო- ბენ ზა თე- ბა ი გო- ლო- ვუ სო-



რი, მე ვცოცხლობ რწმე ნით, რუსთვე- ლის ე- ნით,
жить, Живу на- деж- дой, что бу- дешь ве- рен

მე მუ- დად შე- ნით ვხა- რობ, შენ ვამ ღერ, შენ ე-
 თს სლა- ვე რუს თა- ვე- ლი, ჩხე ი- მია ვეავ, ნა-

rit.

როს ვამ- ზო- რო!
 ვეკ სოხ- რა- ნიშ.

rit col canto

3. ზარი რეკს ანჩისზატს და სიონს,
 ლურჯა ცხენები ცასა მიჰქრიან,
 მთაწმინდის მთვარე გალაკტიონს
 პროსპექტზე მისდევს ფიქრიანს
 გამზირზე ქალწულს რომ აკოცებს სიო
 ვარდებიც კი კრთიან.

მისამღერო: მიყვარხარ ერის გამზირო,
 მე ძალმიძს გწამდეს, შენთვის, თავიც გავწირო,
 მე ვცოცხლობ რწმენით
 რუსთველის ენით,
 მე მუდამ შენით ვხარობ,
 შენ გიმღერ, შენ ერის გამზირო.

3. Благовес разлился над рекой,
 Выцветили небо жаром звезды,
 Идет Галктион

К нему луна стремится с гор,
 А ветерок так нежен, так отчаян,
 Что рдеет лепесток.

Припев: Люблю тебя проспект любви
 Способен за тебя я голову сложить,
 Живу надеждой
 Что будешь верен
 Ты слава Руставели
 Чье имя взял, навек сохранишь.

შინაარსი
СОДЕРЖАНИЕ

1. ისევ შენ, მხოლოდ შენ! Только ты!	5
2. კვლავ გამიღიბე Улыбнись мне снова.	12
3. მე სად გეძებო, სად? Где тебя искать!	20
4. ჩემი ცისკრის ვარსკვლავი ხარ Ты как звездочка на небе	26
5. კვლავ ის სიზმარი მინდა Ты мне во сне явилась	34
6. ხარ მშვენიერი Так прекрасна ты	42
7. მე მინდა ვიყო შენთან Вместе с тобой я хочу	55
8. გაზაფხულის ყვავილები Весенние цветы	62
9. წვიმიანი დღე В дождливый день	73
10. რუსთაველის გამზირს Проспекту Руставели	80



რედაქტორი **Б. ვაღიანაშვილი** გარეკანი **ირ. გორდეღაძისა** გამომშ. **დ. სეფიაშვილი**
Редактор **Н. ГУДИАШВИЛИ** Обложка **Ир. ГОРДЕЛАДЗЕ** Выпуск **Д. Сепиашвили**

Заказ 82 Тираж 750, Подписано к печати 3/VII 86 г. Колич. форм 11,5
Формат бумаги 60×90

Нотопечатный и множительный цех Грузинского отделения Музфонда СССР
г. Тбилиси, ул. Павлова № 20

ფასი
Цена

2

მან.
руб.

85

კპ.
коп.

43



საქართველოს
საქართველოს